



## IMPORTANT INFO FOR THE AUDITIONS

### 招募面試注意事項

- Please arrive ten minutes early. 請於面試開始前 10 分鐘到達。
- Please wear black. Do not wear a skirt or a dress. 請穿著全黑服裝，切勿穿著裙子。
- Please bring dance shoes. 請攜同舞蹈鞋到場。
- Please bring water and a snack. 請自攜所需飲料及小食。
- Lunchtime will take place from 1pm – 2pm. Please pick up your child promptly at 1pm and drop them back off right before 2pm (do not be late!). We strongly suggest packed lunches to avoid the lunchtime crowd.  
午飯時間為下午 1 時至 2 時。請於下午 1 時接載你的孩子，並於下午 2 時前送回面試現場（請勿遲到！）。我們建議自攜所需午餐到場，以免受午飯時段繁忙人流所影響。
- Audition eliminations will take place every two hours, so parents are asked to check in after every two hours should your child not make it to the next round.  
面試淘汰環節將每 2 小時進行一次，各位家長請每 2 小時到場確認你的孩子能否晉身下一節面試。

SEE YOU AT THE AUDITIONS!

招募面試見！



## Audition Briefing 面試簡介

### ABOUT THE PRODUCTION 關於節目

The world's best-loved musical, **THE SOUND OF MUSIC**, comes to Hong Kong in 2015. This lavish and critically acclaimed production tells the uplifting true story of the Von Trapp family's flight across the mountains and works its magic once again, for young and old alike.

With its unforgettable score **THE SOUND OF MUSIC** touches the hearts of all ages and brims over with some of the most memorable songs ever performed on the musical stage including *My Favorite Things*, *Do-Re-Mi*, *Climb Ev'ry Mountain*, *The Lonely Goatherd*, *Sixteen Going on Seventeen*, and of course the glorious title song *The Sound of Music*. It's the perfect family treat!

世界著名經典音樂劇《仙樂飄飄處處聞》將於 2015 年巡迴至香港！這個備受讚譽的劇作講述崔普家族(Von Trapp family)有驚無險的真實故事，老少咸宜。

《仙樂飄飄處處聞》深受廣大觀眾喜愛，劇中首首百聽不厭的經典名曲包括《我的最愛(My Favourite Things)》、《Do Re-Mi》、《攀越群山(Climb Ev'ry Mountain)》、《孤單的牧羊人(The Lonely Goatherd)》、《十六將要十七(Sixteen Going on Seventeen)》及享負盛名的主題曲《音樂之聲(The Sound of Music)》等，絕對適合一家大小齊齊欣賞！

### SEASON DETAILS 公演日期及地點

15 May – 21 June 2015

2015 年 5 月 15 日至 6 月 21

Lyric Theatre, The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院歌劇院



### REHEARSAL & IN-SEASON COMMITMENT 綵排及演出的要求

- Rehearsals for the show will commence from 20 April and run full time until the show opens. This will be daily from 9am-5pm **which will require time off school**, with ONE rest day each week.

綵排將於 4 月 20 日開始直至正式公演日，綵排時間為上午 9 時至下午 5 時，學生因而需與學校申請休假。每星期休息一天。

- You must be prepared to **commit fully** to these rehearsals as required for the entire season (including pre-season rehearsals and in-season)  
你必須承諾出席演出期內的所有綵排環節（包括演出期前的綵排及演出）。
- Any non-attendance at rehearsals will not be tolerated unless approved prior to the start of the rehearsal season.  
除了已獲預先批准，否則不能缺席任何綵排。
- Special permission will need to be gained from your school about the time off that you need and we will help you with this.  
學生必須於綵排前先與學校申請休假並獲得校方批准，我們會協助有關申請。

### AUDITION CRITERIA 面試準則

We are looking for three sets of children (a total of 18 children) who fit the below criteria to perform in the show. The heights of the children are the **MOST** important part of applying for any role, so please ensure your height is correct before applying.

我們現正招募三組小孩（共 18 位）演員，每位參加者均須符合以下標準。每個角色的特定身高要求為最重要的篩選條件，報名前請確保你的身高符合申請要求。

**Approximate height is taken to mean within 5cm of the specific height stated. If you are outside the 5cm cut off, please do not apply.**

參加者身高與角色身高只限 5 厘米差距，若你的身高超出 5 厘米的差距範圍，請勿報名。



## MALE 男性

ROLE 角色	HEIGHT 身高	ADDITIONAL REMARKS 附加條件
FRIEDRICH 弗德瑞克	152.5cm (5") approx 約 152.5 (5") 厘米高	Plays age of a 14 year old 扮演 14 歲少年 Voice <b>MUST</b> be unbroken 未到變聲期
KURT 柯特	144cm (4'9") approx 約 144 (4'9") 厘米高	Plays age of an 11 year old 扮演 11 歲少年 Voice <b>MUST</b> be unbroken 未到變聲期

## FEMALE 女性

ROLE 角色	HEIGHT 身高	ADDITIONAL REMARKS 附加條件
LOUISA 路易莎	150cm (4'11") approx. 約 150 (4'11") 厘米高	Plays age of a pre-pubescent 13 year old 扮演 13 歲未到青春期的少女
BRIGITTA 布姬塔	140cm (4'7") approx. 約 140 (4'7") 厘米高	Plays age of a 9 or 10 year old 扮演 9 或 10 歲兒童
MARTA 瑪塔	132.5cm (4'4") approx. 約 132.5 (4'4") 厘米高	Plays age of a 7 year old 扮演 7 歲兒童
GRETL 葛莉泰	120cm (4") or under approx. 約 120 (4") 厘米或以下高	No younger than 6 years old 年齡不少於 6 歲 Preferably a small 7 or 8 year old 7 至 8 歲兒童較為合適

The children are expected to have a good level of skill in acting, singing (including part singing with harmonies) and dancing. All nationalities are very welcome.

參加者需有良好的演戲、唱歌（包括和音）及跳舞技巧水平。歡迎不同國籍之小孩參加。



### AUDITION INFORMATION 面試資料

To audition, you must complete an online registration form. You will then receive a confirmation email with a registration number. Please bring this registration number with you to the pre-audition registration.

有意參加面試者，必須填妥並提交網上報名表，你將獲得一封連同一個登記號碼的確認電郵。請於面試登記日攜同此號碼進行登記。

### Pre-audition registration day 面試登記日

Venue: Hong Kong Youth Arts Foundation, Unit 204, Westlands Centre, 20 Westlands Road, Quarry Bay, Hong Kong

地點：香港青年藝術協會 - 香港鰂魚涌華蘭路 20 號華蘭中心 204 室

There are three pre-audition registration sessions. You are only required to attend one and are free to drop in at any time:

當日將會有三個登記時段，你只需參加其中一節。你可於下列日期的任何時間進行登記：

EITHER

Saturday 10 January 2015, between 10am and 2pm

2015 年 1 月 10 日 (星期六) - 上午 10 時至下午 2 時

OR 或

Monday 12 January 2015, between 4pm and 8pm

2015 年 1 月 12 日 (星期一) - 下午 4 時至晚上 8 時

OR 或

Wednesday 14 January 2015, between 4pm and 8pm

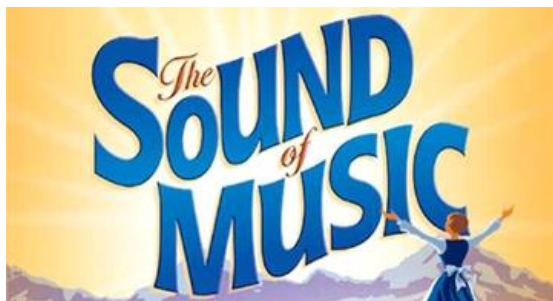
2015 年 1 月 14 日 (星期三) - 下午 4 時至晚上 8 時



- At this session, we will be taking your photo and measuring your height (barefoot and standing straight)  
登記時，我們會為你拍照及量度身高（需赤腳直立）
- Please bring your registration number  
請攜同你的註冊號碼
- Please wear all black, no makeup  
請穿著全黑服裝及素顏到場
- If you have long hair, please put it up in a ponytail  
長髮參加者，請束起馬尾辮
- The process only takes 10-20minutes, but be prepared to wait as there may be a lot of people  
登記過程只需 10-20 分鐘，但可能人數眾多，需時等候。

**Once registered, only children that are within 5cm of the specific heights will be invited to attend the first round of auditions. There will be no exceptions! If you are outside the 5cm cut off, please do not apply.**

**登記後，身高與角色特定高度差距為 5 厘米以內的參加者，均可晉身首輪面試。若你的身高超出特定高度 5 厘米以外，將不獲參加面試，並不會有任何例外。**



### Auditions 面試日

Venue: Hong Kong Arts Centre's Shouson Theatre

地點：香港藝術中心壽臣劇院

Everyone auditioning must be available all three of the following days:

所有參與面試者必須預留下列 3 個時段作面試準備：

- Friday 16 January 2015, 9am – 6pm (all applicants need to be in attendance for the whole day)  
2015 年 1 月 16 日 (星期五) 上午 9 時至下午 6 時 (所有參與首輪面試者必須出席全日的面試)
- Saturday 17 January 2015, 9am – 6pm (only successful applicants will be invited back)  
2015 年 1 月 17 日 (星期六) 上午 9 時至下午 6 時 (只有成功取得次輪面試的參加者會被邀請)
- Sunday 18 January 2015, 9am – 6.30pm (the final selection of applicants will be invited back)  
2015 年 1 月 18 日 (星期日) 上午 9 時至下午 6 時 30 分 (只有晉身最後甄選面試者會被邀請)

Contact for audition enquiries 查詢：[thesoundofmusic@hkyaf.com](mailto:thesoundofmusic@hkyaf.com)

Please read this document thoroughly before emailing. Unless your query falls outside the FAQ and/or details provided in the audition information brief, you may not receive a response.

報名前請參閱「面試簡介及常見問題」。若你的查詢不限於常見問題，我們將盡快回覆。



## **AUDITION STRUCTURE 面試程序**

The first step of the audition process will be a group singing audition. Successful auditionees selected from this round will then advance to the next round. An accompanist will be provided. Backing tracks and electronic accompaniment of any kind is not permitted.

首輪面試是小組唱歌。通過此輪的參加者將晉級下一環節。唱歌時將有現場音樂伴奏，其他任何類型的伴奏將不允許。

Over the course of the remaining three days of auditions, there will be several rounds where applicants may be asked to sing solo, sing in teams in harmony, learn and perform choreography from the show and read dialogue from the script.

在三天面試中，參加者需參與不同環節，包括獨唱、小組和唱、即時學習及表演劇中舞蹈選段，以及朗讀劇本。

No songs from the show or dance routines need to be prepared beforehand for any part of the audition process.

參加者無需為是次面試預先練習劇中的歌曲及舞蹈。

## **Audition attire 面試服裝**

- No stage makeup 無需舞台化妝
- Black comfortable clothing that does not restrict movement i.e. no skirts and dresses, suggest black leggings and T shirts 穿著舒適的黑色衣服，請勿穿著裙子，建議穿著黑色緊身褲和汗衫(T 恤)
- Dance shoes or sneakers 請穿著舞蹈鞋或運動鞋





## House rules 會場規則

- No parents will be allowed to watch the audition. 嚴禁家長在場觀看面試過程。
- Please ensure that a parent or guardian remains in the vicinity of the venue throughout the audition process. 在整個面試過程中，請確保有一位家長或監護人留在會場附近位置。
- Please bring lunch and refreshments. No food or drinks will be provided on the day. 我們將不會提供食物及飲料等，請自攜所需午餐及小食。
- No other monies will be given or reimbursed. 任何支出均不予報銷。
- The auditions are under the control of the international creative team and the process and schedule may change as they require, at any stage, without notice, from that advised. 有關面試之一切安排，均由主辦單位作最終決定，如招募過程及面試時間有任何更改，恕不另行通知。
- Eliminations may be carried out at any point during the audition process. 面試過程中參加者有可能隨時被淘汰。
- The creative team's decision is final and no discussion will be entered into regarding the audition process or your participation and final outcome. 招募及面試過程中，主辦單位的決定為最終決定，參加者恕不可參與任何意見。
- Due to the specificities that these roles require, the production reserves the right to substitute and/or replace any successful auditionees and/or child cast members should they later become unsuitable for their roles at any time. i.e. change of appearance, growth above the height requirement, etc. 由於所招募的角色需要其獨特性，製作單位保留替代和/或更換任何成功獲取錄者的權利。例如因為外觀或高度的變化，而導致不適合該角色的要求等。
- Please do not be disappointed if you are not picked. We are sure that you have done a great job! 若不被取錄，不用灰心或失望，請相信你在面試過程中出色的表現！



### Successful applicants 成功錄取者

- The final cast list will be confirmed up to 2 weeks after the initial audition process. Upon notification of the role that you will be playing, you will be asked to rehearse the script and songs in your own time. Please ensure that you do.  
最後的演員名單將於面試後兩星期內確定。所有成功被取錄的參加者將會知道你所擔任的角色，你必須自行安排時間先了解劇本並練習演出的歌曲。
- A four-week rehearsal period will commence on 20 April and will require your full-time attendance. This will require time off from your school which we can help you with. Further information about this will be discussed at the time of audition.  
為期四星期的排練會在 4 月 20 日開始，你必須出席所有排練。而你亦需向你的學校申請並獲批准於排練期間停課。如有需要，我們樂意協助。有關詳細情況，將於面試時討論。
- The show runs from 15 May – 21 June 2015. Please ensure that you are available throughout this period.  
演出將由 2015 年 5 月 15 日至 6 月 21 日公演，請確保你能於這段期間參與所有演出。
- A special discount for tickets to the show will be extended to the families of those performing. More information about this will be provided at a later date.  
演員家屬獲有特別購票優惠，詳情將於稍後公布。



#### **BEFORE YOU DECIDE TO APPLY 呈交申請前**

Please ensure that you have read through, understand and comply with these conditions: 請確保你已閱讀、理解並遵守以下條件：

- Your height, age, physical and voice conditions satisfy the audition criteria. 你的身高、年齡、身體和聲音狀況均符合面試要求。
- Your availability for the pre- registration on 10 OR 12 OR 14 January, and the auditions on 16, 17 AND 18 January. 你能出席 1 月 10 日或 12 日或 14 日的面試登記日及 1 月 16 至 18 日共三天的面試。
- Your availability to commit full-time towards rehearsals and the full season from May to June. 你承諾能出席於 5 月至 6 月期間的所有綵排及演出。

We look forward to exploring the talent in Hong Kong for this very exciting production of 'The Sound of Music'. Good luck!

我們十分期待在香港認識及發掘具有潛質的表演者，一同參與這齣令人振奮的製作《仙樂飄飄處處聞》。祝大家好運！



### Frequently Asked Questions 常見問題

**Q: Does my child need to prepare any songs for the audition?**

**問：** 我的孩子需要為面試預先練習歌曲嗎？

**A:** No, he/she will be taught a song on the first day of the auditions. He/she does not need to prepare anything.

**答：** 不需要。他/她在面試的第一天將學習一首指定歌曲，無需任何事前準備。

**Q: Is an accent required for the dialogue?**

**問：** 角色需要有特定口音嗎？

**A:** Yes, a standard RP (received pronunciation) English accent will be required.

**答：** 需要，標準的英語發音是必需的。

**Q: Will my child be taught a dance routine on the day or does she/he have to prepare one themselves?**

**問：** 我的孩子是否需於面試時學習舞步？還是需自行準備？

**A:** Choreography will be taught on the day of the audition.

**答：** 面試當日會教授指定舞步。

**Q: What should my child wear to the auditions?**

**問：** 我的孩子在面試當日應穿著甚麼服裝？

**A:** Black comfortable clothing that does not restrict movement i.e. no skirts and dresses, suggest black leggings and T shirts. Dance shoes or sneakers. Long hair tied up.

**答：** 黑色、舒適而不會限制活動的衣服，請勿穿著裙子。建議穿著黑色緊身褲和汗衫(T恤)、跳舞鞋或運動鞋，長頭髮者請束起。

**Q: Does my child have to have dance shoes for the audition?**

**問：** 我的孩子需要在面試期間穿跳舞鞋嗎？

**A:** Yes, trainers, sneakers or dance shoes only.

**答：** 需要，只可穿著跑鞋、運動鞋或跳舞鞋。



**Q: Is my child required for all three days of the audition?**

**問：** 我的孩子需要出席全部 3 天的面試嗎？

**A:** As outlined in the audition brief only successful applicants will be asked back for Day 2, and then again for Day 3. Some candidates will be released after the very first round.

**答：** 在面試概述中提到，只有通過首輪面試的參加者需於第二天的面試，第三天程序一樣。部分參加者可於第一輪面試完結後離開。

**Q: How long will the audition process take each day?**

**問：** 每日的面試時間是？

**A:** Auditions will take place each day between 9am - 6pm / 6.30pm.

**答：** 面試時間由早上 9 時至下午 6 時 / 6 時半。

**Q: Will we be told straight away if we didn't get through?**

**問：** 我們會否即時知道不獲錄用？

**A:** At the end of each round you will be told whether you have been successful or not. The final cast list will be confirmed up to 2 weeks after the initial audition process.

**答：** 每個面試環節之後，參加者將即時知道面試結果。最後的演員名單將於面試後兩星期內確定。

**Q: Will my child receive any feedback on why his/her audition was not successful?**

**問：** 我的孩子會否知道不獲錄用的原因？

**A:** No, there is unfortunately no time for this.

**答：** 不會，很抱歉我們未能詳述原因。

**Q: Can I leave my child and come back to get them, or do I need to stay with them for the entire audition time?**

**問：** 我可否留下我的孩子，然後回來接他們，還是需要全程陪同他們？

**A:** You will be required to stay in the complex for the whole day whilst your child is auditioning. If there is a coffee shop nearby parents are welcome to leave for a short period of time, but there is no guarantee as to how long each audition round lasts.

**答：** 你必須於孩子面試期間留在場館範圍內。如場館或附近有咖啡店，家長可以短暫離開，但我們未能確保每個環節的面試時間。



**Q: When will the rehearsals start?**

**問：綵排何時開始？**

A: Full time rehearsals will start on 20 April for three weeks after which we will start a production week with the full adult company.

答：正式的全日綵排將於 4 月 20 日開始，為期三個星期，及後成人演員將加入在首個表演地點的綵排週。

**Q: Do I need to obtain permission from my child's school in order to have him/her miss school?**

**問：我的孩子需要向學校取得正式的停課許可嗎？**

A: Indeed please make sure that you get a permission form from your school principal stating that they are aware that your child is partaking in this production and that it is okay for him/her to take time off school.

答：需要，請確保你孩子的校長知道他們參與此演出，並批准他們向學校請假。

**Q: Will my child be given time off during rehearsals to write exams, or to be involved in school extra-mural activities?**

**問：綵排期間，我的孩子會否獲准因學校考試或參加課外活動而缺席綵排？**

A: Unfortunately not. We need your child to attend rehearsals on a full time basis.

答：不會。你的孩子必須出席全部綵排。

**Q: How far in advance will I know what shows my child are on for?**

**問：我何時可以知道孩子參演的場次？**

A: The schedule should be released towards the end of the last week of rehearsals.

答：演員出場時間表將於綵排的最後一週確定。

**Q: If my child is sick, can he/she audition at an alternative time?**

**問：如果我的孩子生病了，他/她可否於其他時間面試？**

A: Unfortunately the international creative team are only in Hong Kong on the said dates.

答：不可以。海外製作團隊只於上述日期及時間留港。

**Q: If my child has braces or mouth wires, can he/she audition?**

**問：如果我的孩子正在帶牙箍，他/她可以面試嗎？**

A: Yes

答：可以。



**Q: What ethnicity/nationality must my child be?**

**問：** 有沒有規定面試者的種族/國籍？

**A:** We welcome all ethnicities and nationalities

**答：** 我們歡迎所有的種族及國籍。

**Q: My child is not of the correct height but still wants to audition for the experience. Is that allowed?**

**問：** 我的孩子不符合身高要求，但希望來獲取面試經驗，可以嗎？

**A:** No, the height requirement for this production is very specific. Please do not register as your child will not progress past the pre-audition registration process. Please sign up to HKYAF's e-newsletter list at [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com), as HKYAF often run auditions for our productions and would love to meet your child then.

**答：** 不可以。身高是此製作最重要的甄選條件。若你的孩子不符合身高要求，請不要登記，因為他們不會獲得面試機會。你可於 [www.hkyaf.com](http://www.hkyaf.com) 登記成為香港青年藝術協會的會員，並訂閱每月電子通訊，以便收取關於本會多個活動的面試，香港青年藝術協會樂於與你的孩子見面。

**Q: Will my child get paid for performing?**

**問：** 我的孩子是受薪演員嗎？

**A:** Yes, he/she will receive a fee. The exact amount will be confirmed when he/she is assigned a role.

**答：** 是的，他/她將收到演出酬金。確實酬金數目將於演出角色落實後公布。